



ONUSIDA - Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/sida | PMA - Programa Mundial de Alimentos | CINU - Centro de Información de las Naciones Unidas | Asociación de Comunicadores Sociales Calandria

## Recomendaciones para un mejor abordaje periodístico sobre el VIH

- **Informar objetiva y claramente** acerca del VIH y sida. Escapar del sensacionalismo. El interés por transmitir la novedad, lo curioso o lo sorprendente, es inherente al periodismo y en ocasiones es muy difícil de compatibilizar con la información de salud. Por ello, es fácil caer en el amarillismo.
- **Diferenciar VIH y sida.** El error más frecuente que cometen los periodistas al momento de informar es usar VIH y sida como sinónimos. El sida engloba una gama de condiciones que se dan cuando el sistema inmunológico del organismo se ve gravemente dañado debido a la infección por el VIH. La condición de "seropositivo" al VIH (término médico) no implica forzosamente que se tenga sida, ni que la enfermedad se vaya a desarrollar.
- **No asociar el VIH con muerte** rápida, inminente y vergonzosa.
- **Contextualizar** la información.
- **Usar aclaraciones** mediante guiones o paréntesis, para describir lo que se informa.
- **No usar detalles demasiado técnicos** ni describir procesos complicados.
- **No usar siglas** poco habituales para el público.
- **Ser breves.** Usar frases cortas.
- **Usar un lenguaje sensible y positivo.** Usar las palabras adecuadas.
  - No presentar al VIH como "flagelo de la humanidad", como el monstruo; sino como una condición de salud propia del ser humano, que no condena a nadie y que no impide llevar una vida normal.
  - Evitar el lenguaje excluyente: "ellos" (los enfermos); "nosotros" (los sanos).
  - No usar el término "eso" o "esa enfermedad" para referirse a la infección.

NO utilizar:	SÍ Utilizar
"La enfermedad del Sida"	la condición de salud
"Virus del Sida" o "virus del VIH"	<b>VIH o virus de inmunodeficiencia humana.</b> El virus del sida no existe, sólo existe el VIH, que puede causar el sida.
"Contagiar el virus". El VIH no se CONTAGIA, se TRANSMITE.	<b>Transmisión</b> del VIH.

<b>NO utilizar:</b>	<b>SÍ Utilizar</b>
<p><b>"Seropositivo"</b>: Es seropositivo todo resultado positivo a una prueba de detección hecha en suero sanguíneo, independientemente de lo que se detecte, sin ser exclusivo del VIH; además las personas no pueden ser clasificadas en base a un estado serológico, puesto que no son muestras de sangre.</p> <p><b>"Sidoso"</b>: Término que expresa y genera rechazo, es en sí mismo una violación de derechos humanos.</p> <p><b>"Infectado"</b>: Tiene una connotación asociada a algo que está putrefacto, indeseable y genera rechazo. Las personas no pueden ser clasificadas en función a un criterio de este tipo.</p> <p><b>"Contaminado"</b>: Tiene la connotación de tener algo dañino, genera una imagen de personas que pueden ser dañinas, es un término discriminatorio que no define a las personas.</p> <p><b>"Portador"</b>: Presenta una connotación de llevar dentro algo que lo hace diferente (como un arma); las personas no tienen como intención llevar consigo un virus, ni servir como "transporte".</p> <p><b>"Enfermo"</b>: El uso de esta palabra se limita a referirse a las personas que presentan sintomatología; una persona que vive con VIH y es asintomática no es un enfermo.</p> <p><b>"Víctima del sida"</b>: Gracias a los nuevos tratamientos se puede mejorar el estado de salud de las personas con VIH. Llamarlas víctimas implica que son incapaces de llevar las riendas de su propia vida.</p> <p><b>"Sida totalmente declarado"</b>. Esta frase implica que existe el sida parcialmente declarado, lo que es erróneo. Una persona sólo tiene sida cuando presenta alguna de las enfermedades que lo definen.</p>	<p><b>Persona que viven con VIH. Persona que viven con sida.</b> Diferenciando según el caso.</p> <p>La propuesta es nombrar a la gente refiriendo su identidad como ser humano y que su intención no es morir ni estar enfermo, sino vivir; y que se encuentran en una situación concreta y especial. En esta propuesta se busca separar el binomio sida-muerte y abordar una propuesta de vida.</p>
<p><b>"Grupo de alto riesgo"</b>. Esta frase implica que pertenecer a un grupo determinado es el factor decisivo de la transmisión del VIH cuando, en realidad, se trata de un determinado comportamiento. Esta frase puede dar lugar a una falsa impresión de seguridad a quienes no se identifican con el grupo de alto riesgo. La propagación del VIH no obedece a grupos sino a comportamientos de alto riesgo, como las prácticas sexuales no seguras o las agujas compartidas.</p>	<p><b>Comunidades afectadas o comportamientos de alto riesgo</b> (prácticas sexuales no seguras, agujas compartidas).</p>
<p><b>"Víctimas inocentes"</b>. Se suele utilizar para calificar a niños que viven con el VIH o personas que han contraído la infección por transmisión hospitalaria del VIH, es decir, la transmisión ligada a actos médicos, conlleva la idea errónea de que quienes contrajeron la infección por otras vías de transmisión son culpables de algo y, en cierta medida, merecen ese castigo. Esta frase propicia la discriminación y debe evitarse a toda costa.</p>	<p><b>Transmisión hospitalaria del VIH, niños con VIH, niños con sida, personas que viven con VIH.</b></p>
<p><b>"Huérfanos del sida"</b>. Todos los niños pueden verse afectados por el sida. La vida suele ser muy difícil para los niños que han perdido a uno o a los dos progenitores, pero también para aquellos que tienen que asumir responsabilidades suplementarias o que no pueden disfrutar de su infancia porque los miembros de su familia se ven incapacitados por el VIH o el sida.</p>	<p><b>Huérfanos y demás niños vulnerables</b> a causa del VIH y sida.</p>
<p><b>"Paciente"</b>. Sólo es utilizable por los trabajadores de salud para referirse a las personas a quienes están tratando, porque hay una relación terapéutica; pero si no existe esa relación es incorrecto.</p>	<p><b>Usuario o usuaria</b> de servicios de salud.</p>
<p><b>"Prostituto"</b> o <b>"prostituta"</b>. Son términos peyorativos y no traducen el hecho de que se trata de un empleo (trabajo sexual) y no de un estilo de vida.</p>	<p><b>Trabajador/a del sexo.</b></p>
<p><b>"Fluidos corporales"</b>. La confusión acerca de los fluidos corporales que pueden transmitir el VIH causa temor y da lugar a ideas erróneas, lo que sigue siendo motivo de discriminación de quienes viven con el VIH. Explicar siempre qué fluidos corporales contienen una concentración suficiente de VIH como para intervenir en la transmisión del mismo. El VIH no se transmite por la saliva, el sudor, las lágrimas o la orina.</p>	<p><b>Sangre, semen, fluidos vaginales, leche materna.</b></p>
<p><b>"Drogadicto/a, drogoso"</b>. El consumo de drogas es sólo una parte de la vida de las personas en cuestión. Este término traduce una imagen estereotipada que es inexacta.</p>	<p><b>Persona que usa o se inyecta drogas, o usuario de drogas.</b></p>
<p><b>"Lucha", "combate" o "guerra"</b> contra el sida o el estigma y la discriminación. En muchos casos, estas frases son mal interpretadas como si se tratara de una guerra contra quienes viven con VIH. Además, conllevan connotaciones de juicio y acrecientan el estigma y la discriminación.</p>	<p><b>Responder a la epidemia del VIH, reducir / evitar el estigma y la discriminación</b></p>

#### Fuentes consultadas:

- Artículo. Lenguaje que deben usar los periodistas acerca del Sida. Mercedes Pérez Rep Dom. | <http://www.eljaya.com/200601-1/gen/lengua.html>
- IX curso de especialización en información de la salud. Suplemento SALUD. Diario EL MUNDO. Alejandra Rodríguez | Madrid, 2005. Anis, <http://www.anisalud.com/congreso.html?ACCESOSESSID=ff93468a953c2d30ed1728db26d1b0c5>
- Uso correcto en el área del VIH/Sida, evitar la discriminación... Por Lorena Cañas. CORREO DEL CARONÍ, Columnistas Ciudad Guayana 23/02/2005 | <http://www.fbas.org.ar/home.php>
- Respuesta social ante la aparición del vih/sida | <http://igpenate.eresmas.com/sida/sidaaspectossociales.htm>